

An die  
GEMEINDE ST.CHRISTINA GRÖDEN  
Str. Chemun 1  
39047 St.Christina Gröden

Al  
COMUNE DI S.CRISTINA VALGARDENA  
Str. Chemun 1  
39047 S.Cristina Valgardena

<b>ANSUCHEN</b> um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als  Geometer/in Technische/r Assistent/in  Unbegrenzte Zeit Vollzeit - 38 Wochenstunden 6. Funktionsebene	<b>DOMANDA</b> di ammissione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di  Geometra assistente tecnico  tempo indeterminato tempo pieno - 38 ore settimanali 6° qualifica funzionale
--	--

<b>Eigenerklärung und Ersatzerklärung des Notorietätsaktes im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000</b>	<b>Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. n. 445/2000</b>
---	--

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen und die Unterschrift; den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich verfolgt).

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda d'ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000).

Der/Die unterfertigte	Il/La sottoscritto/a	
_____		
Zuname und Vorname - Cognome e nome		
_____	_____	
geboren in - nato/a a	am - il	
_____		
wohnhaft in (PLZ - Gemeinde - Prov.) - residente a (CAP - Comune - Prov.)	Straße - Via	Nr. - n.
_____	_____	_____
Tel. - Tel.	Steuernummer - cod. fiscale	

**ersucht**

**chiede**

um die Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen.  
Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed prove.  
A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

<b>ABSCHNITT A</b>	<b>PARTE A</b>
<b>01</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt; <input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994 Nr.174 besitzt und zwar:	<input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a; <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174 e precisamente:

<input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger und Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist und die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;</b>	<input type="checkbox"/> di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38, comma 1 d.lgs n. 165/2001) – <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);</b>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<b>02</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;	<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____
<input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: _____	<input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: _____

<b>03</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und kein Strafverfahren anhängig hat;	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;															
<input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:	<input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> <th style="width: 20%;">Datum des Urteils data sentenza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza							<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.				
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza														
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.															
<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafurteile anhängig hat:	<input type="checkbox"/> di avere le seguenti condanne penali in corso:															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.					<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.							
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.															
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.															

<b>04</b> <input type="checkbox"/> (nur für männliche Bewerber) dass er die/den Wehrpflicht / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;	<input type="checkbox"/> (solo per i concorrenti di sesso maschile) di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;																		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente</th> <th style="width: 20%;">von - dal</th> <th style="width: 20%;">bis - al</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al							<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente</th> <th style="width: 20%;">von - dal</th> <th style="width: 20%;">bis - al</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al						
Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al																	
Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al																	
<input type="checkbox"/> dass er die/den Wehrpflicht / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat: _____	<input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo: _____																		

<b>05</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört; <i>(in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):</i>	<input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla legge n. 68 del 12.03.1999 e successive modifiche; <i>(in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):</i>
<input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO

<b>06</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben): _____	<input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specificato handicap (indicare quali): _____
_____	_____

<b>07</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgendes Dreisprachigkeitsnachweises ist: <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 <input type="radio"/> B1 <input type="radio"/> A1 <input type="radio"/> kein	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo - grado: <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 <input type="radio"/> B1 <input type="radio"/> A1 <input type="radio"/> nessuno
Datum des Erwerbs: _____	Data dell'acquisizione: _____

<b>08</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache abzulegen wünscht: <input type="radio"/> deutsch <input type="radio"/> italienisch	<input type="checkbox"/> che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua: <input type="radio"/> tedesca <input type="radio"/> italiana
--	---

<b>09</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienst enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist;	<input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;
<input type="checkbox"/> dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;	<input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni che non consentano l'assunzione;



**ABSCHNITT C – DIENST BEI  
ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN**

**PARTE C – TITOLI DI SERVIZIO PRESSO  
PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**

dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;

dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

*(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung).*

di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

*(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si è prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio).*

Öffentliche Körperschaft ente pubblico	Berufsbild und Funktionsebene profilo e qualifica	Vollzeit tempo pieno	Part-time	Dauer / durata vom/dal bis/al	

**ABSCHNITT D –  
DIENST IM PRIVATEN SEKTOR**

**PARTE D –  
SERVIZIO PRESSO PRIVATI**

dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:

*(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und der Dienstbeendigung).*

di avere prestato i seguenti servizi:

*(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita ed il livello, la data di inizio e fine servizio).*

Arbeitgeber datore di lavoro	Dienststrang und Funktionsebene qualifica e livello	Vollzeit tempo pieno	Part-time	Dauer / durata vom/dal bis/al	

**ABSCHNITT E – SONSTIGE TITEL**

**PARTE E – DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA**

dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist:

*(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben).*

di essere in possesso dei seguenti titoli:

*(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni).*



Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. \_\_\_\_\_ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreien Fotokopien, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. \_\_\_\_\_ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. \_\_\_\_\_ Dokumente, die im obengenannten Verzeichnis anzuführen sind, schon im Personalamt der Gemeinde St. Christina Gröden aufliegen.

Il/la sottoscritto/a dichiara che n. \_\_\_\_\_ documenti, da indicare nell'elenco di cui sopra, sono già acquisiti agli atti dell'Ufficio personale del Comune di S. Cristina Valgardena.

<b>ERKLÄRUNG</b>	<b>DICHIARAZIONE</b>
<i>Im Sinne des Legislativdekretes vom 30.06.2003, Nr. 196 bin ich über die Benützung meiner persönlichen Daten, informiert, und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks.</i>	<i>Ai sensi del D.Lgs. 30.06.2003, n. 196 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.</i>

Datum/Data \_\_\_\_\_

Unterschrift /firma

\_\_\_\_\_  
(vor dem beauftragten Beamten – in presenza del funzionario addetto)\*

<b>* Falls das Ansuchen nicht in Anwesenheit des beauftragten Beamten unterzeichnet wird, kann als Ersatz eine Ablichtung des Personalausweises beigelegt werden.</b>	<b>* In alternativa alla sottoscrizione della domanda in presenza del dipendente addetto può essere allegata una fotocopia della carta d'identità.</b>
---	--

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
---	---

_____ Datum – Data	_____ (Unterschrift des beauftragten Beamten – Firma del funzionario addetto)
-----------------------	--

<b>Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als</b>  <b>Geometer/in</b> <b>Technische/r Assistent/in</b>  <b>mit Vollzeitbeschäftigung 38 Wochenstunden</b> <b>VI. Funktionsebene</b>	<b>Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di</b>  <b>Geometra</b> <b>assistente tecnico</b>  <b>a tempo pieno 38 ore settimanali</b> <b>VI° qualifica funzionale</b>
---	--

LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE	ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA
1.	Einzahlungsbestätigung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00 ricevuta di versamento della tassa di concorso di € 10,00
2.	Kopie der Identitätskarte copia della carta d'identità
3.	Kopie der Sanitäts/Bürgerkarte copia della tessera sanitaria/civica
4.	geschlossener Umschlag mit Erklärung zur Sprachgruppenzugehörigkeit nicht älter als 6 Monate  <b>ACHTUNG:</b> Wenn dem Gesuch die Bescheinigung im Original über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht beigelegt wird, so verpflichtet sich der/die Bewerber/in jedoch diese Bescheinigung <b>im Original, bei sonstigem Ausschluss von gegenständlichem Ausleseverfahrens</b> , jedenfalls spätestens innerhalb zu Beginn der ersten Prüfung im Sekretariat der Gemeinde, abzugeben.  busta chiusa contenente la dichiarazione di aggregazione al gruppo linguistico di data non anteriore a 6 mesi  <b>ATTENZIONE:</b> Se il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico in originale non viene allegato, il/la candidato/a si obbliga, <b>a pena d'esclusione dalla presente selezione pubblica</b> , di consegnare la predetta certificazione <b>in originale</b> presso l'ufficio segreteria del comune comunque entro e non oltre l'inizio del primo giorno degli esami.
5.	
6.	
7.	
8.	

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND	ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE
<i>(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb usw. )</i>  <b>Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokumentes bedingen:</b>	<i>(specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione, es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)</i>  <b>L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:</b>
01.	
02.	
03.	
05.	
06.	
07.	
08.	

Datum - data

Unterschrift - firma



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRISTINA  
GHERDĒINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der  
EU-Verordnung  
2016/679,  
STELLENBEWERBER**

Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde St.Christina Gröden (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie *i*) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii*) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.

**Herkunft und Art der personenbezogenen Daten**

Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.

Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.

Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die

**Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del  
Regolamento UE 2016/679 – CANDIDATI**

Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di S.Cristina Valgardena (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i*) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii*) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.

**Fonte e natura dei dati personali**

I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.

Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.

Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo

Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.

Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:

a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);

b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die

stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).

La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.

Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.

### **Finalità del trattamento**

I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:

a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);

b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la



Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.

## **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen

partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.

## **Modalità di trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o

und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### **Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge**

dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:

- Bürger;
- Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches

manuale attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

### **Il conferimento dei dati**

salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

- cittadini;
- outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o

Verhältnis besteht;

- Versicherungsunternehmen;
- Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;
- Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;
- Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.
- Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;
- Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.

### **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden,

precontrattuale;

- imprese di assicurazione;
- organismi sanitari, personale medico;
- enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;
- organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.
- associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;
- università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.

Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.

I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

### **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione

sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.

### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.

### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

lavorativa dell'interessato medesimo.

### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung die Gemeinde St. Christina Gröden.

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindegeschäftsführer, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.

Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

Erhalten

Titolare del trattamento è il Comune di S. Cristina Valgardena.

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.

Responsabile della Protezione dei dati personali è RA Dr. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.

Per ricezione

---

leserliche Unterschrift - firma leggibile

St.Christina,

S.Cristina,

### **Erteilung der Zustimmung**

Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,

- erteile ich die Zustimmung;
- erteile ich die Zustimmung nicht.

### **Prestazione del consenso**

Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,

- do il consenso;
- nego il consenso.

---

leserliche Unterschrift - firma leggibile

St.Christina,

S.Cristina,